

附属書五（第八章関係） 金融サービス

第一節 適用範囲及び定義

1 この附属書は、金融サービスの提供に影響を及ぼす措置について適用する。この附属書において「金融サービスの提供」というときは、第九十五条(v)に規定するサービスの提供をいう。

2 (a) この附属書の適用上、

(i) 「金融サービス」とは、金融の性質を有するすべてのサービスであつて締約国の金融サービス提供者が提供するものをいう。金融サービスは、すべての保険及び保険関連のサービス並びにすべての銀行サービスその他の金融サービス（保険及び保険関連のサービスを除く。）から成り、次の活動を含む。

(A) 保険及び保険関連のサービス

(M) 元受保険（共同して行う保険を含む。）

(aa) 生命保険

(ab) 生命保険以外の保険

(bb) 再保険及び再々保険

(cc) 保険仲介業（例えば、保険仲立業、代理店業）

(dd) 保険の補助的なサービス（例えば、相談サービス、保険数理サービス、危険評価サービス、請求の処理サービス）

(B) 銀行サービスその他の金融サービス（保険及び保険関連のサービスを除く。）

(M) 公衆からの預金その他払戻しを要する資金の受入れ

(bb) すべての種類の貸付け（消費者信用、不動産担保貸付け、債権買取り及び商業取引に係る融資を含む。）

Annex 5 referred to in Chapter 8
Financial Services

Section 1
Scope and Definitions

1. This Annex applies to measures affecting the supply of financial services. Reference to the supply of a financial service in this Annex shall mean the supply of a service as defined in paragraph (v) of Article 95.

2. (a) For the purposes of this Annex:

(1) the term “financial service” means any service of a financial nature offered by a financial service supplier of a Country. Financial services include all insurance and insurance-related services, and all banking and other financial services (excluding insurance). Financial services include the following activities:

(A) Insurance and Insurance-Related Services

(AA) direct insurance (including co-insurance):

(aa) life; and

(bb) non-life;

(BB) reinsurance and retrocession;

(CC) insurance intermediation, such as brokerage and agency; and

(DD) services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services; and

(B) Banking and Other Financial Services (Excluding Insurance)

(AA) acceptance of deposits and other repayable funds from the public;

(BB) lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction;

- (C) ファイナンス・リース
- (D) すべての支払及び送金のサービス（クレジット・カード、旅行小切手及び銀行小切手を含む。）
- (E) 保証
- (F) 自らの又は顧客のために行う次のものの取引（取引所取引、店頭取引その他の方法のいずれで行われるかを問わない。）
- (a) 短期金融市場商品（小切手、手形及び預金証書を含む。）
- (b) 外国為替
- (c) 派生商品（先物及びオプションを含む。）
- (d) 為替及び金利の商品（スワップ、金利先渡取引等の商品を含む。）
- (e) 譲渡可能な有価証券
- (f) その他の譲渡可能な証書及び金融資産（金銀を含む。）
- (g) すべての種類の有価証券の発行への参加（公募で行うか私募で行うかを問わず委託を受けた者として行う引受け及び売付け並びに当該発行に関連するサービスの提供を含む。）
- (H) 資金媒介業
- (I) 資産運用（例えば、現金又はポートフォリオの運用、すべての形態の集合投資運用、年金基金運用、保管、預託及び信託のサービス）

- (C) financial leasing;
- (D) all payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts;
- (E) guarantees and commitments;
- (F) trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:
- (a) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits);
- (b) foreign exchange;
- (c) derivative products including, but not limited to, futures and options;
- (d) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements;
- (e) transferable securities; and
- (f) other negotiable instruments and financial assets, including bullion;
- (g) participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues;
- (H) money broking;
- (I) asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;

- (iii) 金融資産（有価証券、派生商品その他の譲渡可能な証書を含む。）のための決済及び清算のサービス
- (iv) 他の金融サービスを提供する者による金融情報の提供及び移転、金融データの処理並びに関連ソフトウェアのサービス
- (v) (iv)から(vii)までに規定するすべての活動についての助言、仲介その他の補助的な金融サービス（信用照会及び分析、投資及びポートフォリオの調査並びにこれらについての助言並びに企業の取得、再編及び戦略についての助言を含む。）
- (vi) 「金融サービス提供者」とは、金融サービスを提供することを希望し、又は提供している締約国の自然人又は法人をいう。ただし、金融サービス提供者には、公的機関を含めない。
- (vii) 「公的機関」とは、次のものをいう。
- (A) 締約国の政府、中央銀行若しくは金融当局又は締約国が所有し、若しくは支配する機関であって主として政府の機能の遂行若しくは政府のための活動の実施に従事するもの（主として商業的な条件に基づき金融サービスの提供に従事する機関を除く。）
- (B) 中央銀行又は金融当局が通常遂行する機能を遂行している私的機関。ただし、当該機能を遂行しているときに限る。
- (v) 第九十五条(p)において用いる「政府の権限の行使として提供されるサービス」とは、次の活動を含む。
- (A) 中央銀行又は金融当局が行う活動及びその他の公的機関が金融政策又は為替政策を遂行するために行う活動

- (j) settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments;
- (k) provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services; and
- (l) advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs 2(a)(1)(B)(2A) through (K) of this Section, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy;
- (ii) the term “financial service supplier” means any natural person or juridical person of a Country wishing to supply or supplying financial services, but the term “financial service supplier” does not include a public entity; and
- (iii) the term “public entity” means:
- (A) a Government, a central bank or a monetary authority of a Country, or an entity owned or controlled by a Country, that is principally engaged in carrying out governmental functions or activities for governmental purposes, not including an entity principally engaged in supplying financial services on commercial terms; or
- (B) a private entity, performing functions normally performed by a central bank or monetary authority, when exercising those functions; and
- (iv) for the purposes of paragraph (p) of Article 95, the term “services supplied in the exercise of governmental authority” means the following:
- (A) activities conducted by a central bank or monetary authority or by any other public entity in pursuit of monetary or exchange rate policies;

マレーシアとの経済連携協定

一〇一八

(B) 社会保障又は公的年金計画に係る法律上の制度の一部を形成する活動

(C) 公的機関が政府の勘定のために若しくは政府の保証の下に又は政府の財源を使用して行うその他の活動

(b) 締約国が自国の金融サービス提供者に対し (a)(ii) 又は (c) に規定するいずれかの活動について公的機関又は金融サービス提供者との競争を行うことを認める場合には、第九十五条(d) に規定する「サービス」には、当該活動を含める。

(c) 第九十五条(q) の規定は、この附属書の対象となるサービスについては、適用しない。

第二節 国内規制

1 第八章の規定にかかわらず、締約国は、信用秩序の維持のための措置（投資家、預金者、保険契約者若しくは信託上の義務を金融サービス提供者が負う者を保護し、又は金融体系の健全性及び安定性を確保するための措置を含む。）を定めることを妨げられない。当該措置については、同章の規定に適合しない場合には、同章の規定に基づく当該締約国の約束又は義務を回避するための手段として用いてはならない。

2 第八章のいかなる規定も、締約国に対し、個々の顧客に関する事項及び勘定に関連する情報、公的機関が所有する秘密の情報又は公的機関が専有する情報の開示を要求するものと解してはならない。

第三節 承認

1 締約国は、金融サービスに関連する自国の措置の適用方法を決定するに当たり、信用秩序の維持のための措置であって国際的な規制機関又は第三国のものを承認することができる。措置の調和その他の方法により行うことができる承認は、当該国際的な規制機関若しくは第三国との協定若しくは取決めに基づいて又は一方的に行うことができる。

(B) activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans; and

(C) other activities conducted by a public entity for the account or with the guarantee or using the financial resources of a Government.

(b) For the purposes of paragraph (p) of Article 95, if a Country allows any of the activities referred to in subparagraph 2(a)(iv)(b) or (c) of this Section to be conducted by its financial service suppliers in competition with a public entity or a financial service supplier, the term "services" shall include such activities.

(c) Paragraph (q) of Article 95 shall not apply to services covered by this Annex.

Section 2 Domestic Regulation

1. Notwithstanding any provisions of Chapter 8, a Country shall not be prevented from taking measures for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and stability of the financial system. Where such measures do not conform with the provisions of Chapter 8, they shall not be used as a means of avoiding the Country's commitments or obligations under Chapter 8.

2. Nothing in Chapter 8 shall be construed to require a Country to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

Section 3 Recognition

1. A Country may recognise the prudential measures of any international regulatory body or third State in determining how the Country's measures relating to financial services shall be applied. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the international regulatory body or third State concerned or may be accorded autonomously.

2 1に規定する協定又は取決めの当事者である締約国は、当該協定又は取決めが現行のものであるか将来のものであるかを問わず、他方の締約国に対し、同様の規制及び監督が存在し、その規制が同様に実施され、並びに適当な場合には当該協定又は取決めの当事者間の情報の共有に関する手続と同様の手続が存在することが可能な状況の下で、当該協定若しくは取決めへの当該他方の締約国の加入について交渉し、又はこれと同等の協定若しくは取決めについて交渉するための機会を十分に与える。締約国は、承認を一方的に与える場合には、他方の締約国に対し、そのような状況が存在するか否かについて意見を表明するための機会を十分に与える。

第四節 紛争解決

信用秩序の維持の問題その他の金融の問題に関する紛争について第百四十八条の規定に基づいて設置される仲裁裁判所は、紛争の対象となっている特定の金融サービスに関して必要な専門的知識を有するものとする。

第五節 新たな金融サービス

1 一方の締約国は、他方の締約国の金融サービス提供者が当該一方の締約国において新たな金融サービスを提供するために行う申請を客観的に検討する。新たな金融サービスの提供については、当該一方の締約国の関連する免許に係る要件、制度上の要件、法的形態に係る要件その他の要件に基づき、かつ、当該一方の締約国が無差別の原則の下に行う承認を条件とする。

2 1の規定の適用上、「新たな金融サービス」とは、金融の性質を有する新たなサービスをい、既存の若しくは新たな商品若しくはサービスに関連するサービス又は当該商品若しくはサービスが提供される態様であって、一方の締約国内では提供されていないが他方の締約国内では提供されているものを含む。

第六節 金融サービスに関する作業部会

1 第百十条4の規定に従い、金融サービスに関する作業部会(以下この節において「作業部会」という。)をサービスの貿易に関する小委員会(以下この節において「小委員会」という。)の下に設置する。

2 作業部会の任務は、次の事項に関する意見を交換することに限る。

2. A Country that is a party to such an agreement or arrangement referred to in paragraph 1 of this Section, whether future or existing, shall afford adequate opportunity for the other Country to negotiate its accession to such an agreement or arrangement, or to negotiate comparable ones with it, under circumstances in which there would be equivalent regulation, oversight, implementation of such regulation, and if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the parties to the agreement or arrangement. Where a Country accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for the other Country to demonstrate that such circumstances exist.

Section 4 Dispute Settlement

Arbitral tribunals established under Article 148 for disputes on prudential issues and other financial matters shall have the necessary expertise relevant to the specific financial service under dispute.

Section 5 New Financial Services

1. Each Country shall examine objectively applications by financial service suppliers of the other Country to offer in the examining Country any new financial service. The provision of the new financial service is subject to approval, on a non-discriminatory basis, of the examining Country in accordance with relevant licensing requirements, institutional and juridical form requirements and other requirements of the examining Country.

2. For the purposes of paragraph 1 of this Section, the term "new financial service" is a new service of a financial nature and shall include services related to existing and new products or services, or the manner in which such products or services are delivered, that are not supplied in the examining Country but are supplied in the other Country.

Section 6 Working Group on Financial Services

1. Pursuant to paragraph 4 of Article 110, a working group on financial services (hereinafter referred to in this Section as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee on Trade in Services (hereinafter referred to in this Section as "the Sub-Committee").

2. The functions of the Working Group shall be limited to exchanging views on the following issues:

マレーシアとの経済連携協定

- (a) 信用秩序の維持のための政策及び一方の締約国の金融機関であつて他方の締約国内において業務を行うものに対する監督
 - (b) 両締約国の金融市場の革新
 - (c) 両締約国の金融市場の発展
 - (d) 両締約国が相互に重要と認める金融サービスに関するその他の事項
- 3 作業部会は、金融サービスに関する約束について交渉しない。
 - 4 作業部会は、小委員会に対しその業務について報告する。
 - 5 作業部会は、各締約国の権限のある当局間の意見及び情報の交換であつて現在又は将来の連絡経路を通じてたものの機会を妨げてはならない。
 - 6 作業部会は、少なくとも毎年一回会合する。
 - 7 作業部会は、次の者で構成する。
 - (a) 日本国については、金融庁の上級職員及び適当な場合には外務省の上級職員
 - (b) マレーシアについては、マレーシア中央銀行及び証券委員会の代表者

1010

- (a) prudential policies and supervision of financial institutions of a Country operating in the other Country;
 - (b) financial market innovations of the Countries;
 - (c) development of financial markets of the Countries; and
 - (d) other issues related to financial services which the Countries mutually deem important.
3. The Working Group shall not negotiate commitments on financial services.
 4. The Working Group shall report to the Sub-Committee on the work of the Working Group.
 5. The Working Group shall not preclude the opportunities to exchange or share views and information between competent authorities of the respective Countries through present and future communication channels.
 6. The Working Group shall meet at least once a year.
 7. The Working Group shall be composed of the following:
 - (a) for Japan, senior officials from the Financial Services Agency and, where appropriate, the Ministry of Foreign Affairs; and
 - (b) for Malaysia, representatives of Bank Negara Malaysia and the Securities Commission.